

**مؤسسه دست به دست افغانستان**

**دعوت به نرخ دهی**

**خریداری لوازم مرغداری**

**Invitation letter for submission of bids for  
Procurement of Poultry Toolkits**

<p><b>The organization</b> Hand in Hand Afghanistan (HiH Af) is a not-for profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p><b>معرفی مؤسسه</b> مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصراً یک مؤسسه غیر دولتی و غیر انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.</p>
<p><b>The project:</b>  Hand in Hand Afghanistan with financial support from Hand in Hand International is implementing the "Helping the people of Dalkhaki of Samangan province, Afghanis bounce back from COVID19".</p>	<p><b>معرفی پروژه:</b>  مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مالی مؤسسه دست به دست بین المللی پروژه "کمک رسانی به مردم قریه دلخکی ولایت سمنگان پس از کرونا" تطبیق میکند.</p>
<p>Under this bidding, HiH Af is procuring poultry toolkits for the beneficiaries under the above-mentioned project. Therefore, HiH Af is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid. The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex A)</li> <li>3. Contract template</li> <li>4. Organization Bank payment instruction</li> </ol>	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که لوازم مرغداری را برای مستفیدین پروژه فوق تهیه نماید. بنأ مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.  این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>3. نمونه قرارداد</li> <li>4. معلومات حساب بانکی مؤسسه</li> </ol>
<p><b>Pre-bid meeting</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date: Sunday Sep 20, 2020</li> <li>• Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul> <p><b>Mazar Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan.</li> </ul> <p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Venue: Hand in Hand Afghanistan,</li> <li>• Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul> <p><b>Herat Office Address:</b></p>	<p><b>جلسه آگاهی دهی</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تاریخ: روز یکشنبه 30 سنبله 1399</li> <li>• ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر مزار:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره 109، سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، شهر مزار شریف - افغانستان.</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل - افغانستان</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر هرات:</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Location: Hand in Hand Afghanistan, Beside of Zubair Habibi property dealer, south of Hazrat Abubakr Sediq Mosque, Bagh Azaadi 30 Meter street, Herat city, Afghanistan</li> </ul> <p>All questions about this bid will be answered in this meeting.</p> <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> or an official letter. Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by Sep 20, 2020.</p> <p>Minutes of the pre-bit meeting including responses to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>مکان: دفتر مؤسسه دست به دست افغانستان، پهلوی رهنمای معاملات زبیر حبیبی، جنوب مسجد حضرت ابوبکر صدیق، سرک 30 میتره باغ آزادی، شهر هرات - افغانستان</li> <li>پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروسه</li> <li>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> اطمینان دهند. آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 30 سنبله 1399 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</li> <li>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</li> <li>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تلفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</li> </ul>																
<p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> <li>All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.</li> <li>All the packs must be labeled with the below information:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="183 1691 774 1904"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>038-2020</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement of chicken feed and poultry equipment</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td></td></tr> </table>	Company name		RFQ No.	038-2020	Subject	Procurement of chicken feed and poultry equipment	Date of submission		<p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسؤول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> <li>معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="821 1691 1380 1904"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>038-2020</td></tr> <tr> <td>موضوع:</td><td>خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td></td></tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	038-2020	موضوع:	خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری	تاریخ تسلیم دهی	
Company name																	
RFQ No.	038-2020																
Subject	Procurement of chicken feed and poultry equipment																
Date of submission																	
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	038-2020																
موضوع:	خریداری دانه مرغ و لوازم مرغداری																
تاریخ تسلیم دهی																	
<p><b>Deadline for submission of bids</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Date: Tuesday Sep 22, 2020</li> <li>Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul>	<p><b>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تاریخ: روز سه شنبه 1 میزان 1399</li> <li>ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> </ul>																

<p><b>Mazar Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan.</li> </ul>	<p><b>آدرس دفتر مزار:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره 109، سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، شهر مزار شریف – افغانستان.</li> </ul>
<p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Venue: Hand in Hand Afghanistan,</li> <li>• Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li> </ul>	<p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل – افغانستان</li> </ul>
<p><b>Herat Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Location: Hand in Hand Afghanistan, Beside of Zubair Habibi property dealer, south of Hazrat Abubakr Sediq Mosque, Bagh Azaadi 30 Meter street, Herat city, Afghanistan</li> </ul> <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<p><b>آدرس دفتر هرات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مکان: دفتر مؤسسه دست به دست افغانستان، پهلوی رهنمای معاملات زبیر حبیبی، جنوب مسجد حضرت ابوبکر صدیق، سرک 30 میتره باغ آزادی، شهر هرات – افغانستان</li> </ul> <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>